

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Episode 34 – Un fantôme à la Beethoven-Haus

Philipp et Paula veulent trouver qui joue du piano la nuit dans la maison de Beethoven. Dans un café, ils entendent quelques informations intéressantes. Sont-ils sur une piste sérieuse ou s'agit-il de rumeurs ?

Après une courte nuit, Paula et Philipp sont assis dans un café. A la table voisine, ils entendent une conversation des plus intéressantes. Trois étudiants en musique semblent savoir qui est le pianiste nocturne. Paula et Philipp entendent parler d'un étudiant en musique talentueux mais bizarre, que tous surnomment « Beethoven ».

Pendant que Philipp et Paula se demandent qui peut bien jouer du piano avec autant de passion à la Beethoven-Haus, notre Professeur se lance avec tout autant de passion dans l'explication des **phrases interrogatives indirectes sans pronom**.

Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent : Radio D – un cours d'allemand radiophonique
Auteur : Herrad Meese

Présentateur

Bienvenue, chers auditeurs, dans l'épisode 34 de notre cours d'allemand Radio D. Nos deux rédacteurs, Paula et Philipp, sont installés dans un café non loin de la Beethoven-Haus, à Bonn. Ils sont encore un peu fatigués de leur escapade nocturne et boivent leur café en silence. A la table voisine, il y a un peu plus d'animation : trois étudiants sont en pleine conversation. Paula remarque vite qu'elle et Philipp sont le sujet de la discussion. Ecoutez la scène, et essayez de comprendre quelles remarques sont faites au sujet de Philipp et Paula.

Szene 1: in einem Straßencafé

Student

Gestern hat er wieder gespielt.

2. Studentin

Wieder um Mitternacht?

Student

Ja, und wieder wie von Beethoven komponiert.

1. Studentin

Wirklich schön!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

2. Studentin

Und – hat er wieder nur 3 Minuten gespielt?

Student

Ja, leider.

1. Studentin

Und leider waren da auch zwei Typen, die haben die ganze Zeit gequatscht.

Student

Die haben echt gestört.

Paula

Philipp – ich glaube, die sprechen über uns.

Présentateur

Les remarques que font les étudiants sur Paula et Philipp ne sont pas particulièrement positives. La fille se plaint de deux types – TYPEN qui ont passé leur temps à bavasser – QUATSCHEN. Ce sont deux mots très familiers pour dire qu'elle s'est sentie gênée par des gens qui parlaient.

1. Studentin

Und leider waren da auch zwei Typen, die haben die ganze Zeit gequatscht.

Présentateur

Le garçon a, lui aussi, été dérangé et il le souligne avec un adverbe tout aussi familier : ECHT, qui signifie dans ce contexte vraiment.

Student

Die haben echt gestört.

Présentateur

Paula a vite remarqué que les étudiants parlaient de Philipp et elle.

Paula

Philipp – ich glaube, die sprechen über uns.

Présentateur

Comme vous pouvez l'imaginer, Philipp et Paula ont envie d'engager la conversation avec les étudiants. Écoutons la scène. Notez la manière dont Philipp et Paula entrent dans la discussion. Avec quelle question réussissent-ils à en apprendre un peu plus sur le pianiste nocturne ?

Szene 2: In einem Straßencafé

Paula

Entschuldigung – gestern Nacht – also – das waren wir.
Wir wollten euch nicht stören. Entschuldigung.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Tut uns wirklich Leid.

2. Studentin

Okay, akzeptiert. Vielleicht spielt er ja heute Nacht wieder.

Paula

Wieso eigentlich „er“?? Wisst ihr, wer da nachts spielt?

1. Studentin

Keine Ahnung.

Philipp

Vielleicht ... Beethoven?

Student

Gar keine schlechte Idee.

2. Studentin

Beethoven spielt Beethoven. Nicht schlecht! Ob der jetzt ganz verrückt ist?

Paula

Also, ich verstehe gerade gar nichts.

Présentateur

D'abord, Philipp et Paula avouent qu'ils sont ceux qui les ont dérangés la nuit précédente.

Paula

Entschuldigung – gestern Nacht – also – das waren wir.

Présentateur

Ils présentent leurs excuses.

Paula

Wir wollten euch nicht stören. Entschuldigung.

Philipp

Tut uns wirklich Leid.

Présentateur

Par chance, il y a une autre étudiante assise à la table voisine. Et elle n'a pas l'air de prendre la situation trop au sérieux. Elle accepte donc les excuses et ajoute d'un ton un peu moqueur que l'inconnu il – ER rejouera peut-être cette nuit.

2. Studentin

Okay, akzeptiert. ... Vielleicht spielt er ja heute Nacht wieder.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Wieso eigentlich „er“?? Wisst ihr, wer da nachts spielt?

Philipp

Vielleicht ... Beethoven?

Student

Gar keine schlechte Idee.

2. Studentin

Beethoven spielt Beethoven. Nicht schlecht! Ob der jetzt ganz verrückt ist?

Paula

Also, ich verstehe gerade gar nichts.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Paula

... das Interview.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Cette dernière remarque entraîne une question de Paula qui demande aux étudiants s'ils savent qui joue la nuit.

Présentateur

Mais les étudiants n'en ont aucune idée. Pour plaisanter, Philipp évoque le nom de Beethoven – et provoque une réaction inattendue. A son grand étonnement, l'étudiant répond en effet que ce n'est pas une mauvaise idée.

Présentateur

La fille a l'air d'avoir elle aussi compris quelque chose. Elle demande si celui dont on parle est maintenant complètement fou.

Présentateur

Apparemment, elle en sait plus que nous – et que Paula qui déclare n'y rien comprendre.

Présentateur

Si je comprends bien, on parle de quelqu'un qui était déjà fou et qui est maintenant complètement fou ? Philipp et Paula ont continué à poser des questions pour Radio D. Et c'est ce que vous allez entendre.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur

Notez dans le dialogue suivant trois adjectifs qui caractérisent la personne.

Szene 3: Interview

Philipp

Wir sind von Radio D – und wer seid ihr?

2. Studentin

Also wir studieren alle drei Musik.

Student

Und da gab es vor einiger Zeit mal einen Studenten ...

1. Studentin

... der hat wunderbar Klavier gespielt.

Student

Den kannte jeder. Alle haben ihn nur Beethoven genannt.

Paula

Und warum?

2. Studentin

Er lief schon immer so rum wie Beethoven, also wie der alte Beethoven, – mit langen, wirren Haaren. Der war einfach verrückt!

1. Studentin

Woher weißt du, ob er verrückt war? Er war einfach sehr sensibel.

Philipp

Und was ist dann passiert?

Student

Er hat das Examen nicht bestanden. Zweimal. Da war er natürlich sehr deprimiert.

2. Studentin

Und seitdem ist er noch verrückter. Hab ich ja gesagt – Beethoven spielt Beethoven.

Paula

Und wisst ihr, ob er noch hier in Bonn ist?

Présentateur

Il est question d'un étudiant en musique que tous ont connu et qui était surnommé Beethoven – mais ça, vous l'avez certainement compris.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Student

Und da gab es vor einiger Zeit mal einen Studenten ... Den kannte jeder. Alle haben ihn nur Beethoven genannt.

2. Studentin

Der war einfach verrückt!

1. Studentin

Er war einfach sehr sensibel.

Student

Da war er natürlich sehr deprimiert.

Student

Er hat das Examen nicht bestanden. Zweimal.

1. Studentin

... der hat wunderbar Klavier gespielt.

2. Studentin

Er lief schon immer so rum wie Beethoven, also wie der alte Beethoven, – mit langen, wirren Haaren. Der war einfach verrückt!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Et tout le monde a son propre avis sur l'étudiant en question. Une des filles pense qu'il était fou – VERRÜCKT.

Présentateur

L'autre estime qu'il était simplement très sensible – SENSIBEL.

Présentateur

Le garçon, quant à lui, considère qu'il était déprimé – DEPRIMIERT.

Présentateur

Chacun des participants peut bien sûr expliquer pourquoi il estime que l'étudiant était fou, hypersensible ou déprimé. Selon le garçon, il était déprimé parce qu'il a raté deux fois son examen de fin d'études.

Présentateur

Et d'après ce que je sais, cela signifie qu'il n'avait plus le droit de repasser l'examen. L'une des filles, celle qui pense que Beethoven était particulièrement sensible, justifie cette opinion par le fait qu'il jouait merveilleusement du piano.

Présentateur

L'autre fille considère tout simplement qu'il était fou parce qu'il s'est toujours promené habillé comme le vieux Beethoven et qu'il avait les cheveux longs et ébouriffés, ainsi qu'on peut le voir sur les portraits du compositeur.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Und wisst ihr, ob er noch hier in Bonn ist?

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

Wer spielt da?

Sprecherin

Wisst ihr, wer da spielt?

Sprecher

Ist er in Bonn?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Présentateur

Ensuite, il y a malheureusement eu trop de bruit et nous n'avons pas pu comprendre la réponse à la question de Paula qui demandait s'il était encore à Bonn.

Présentateur

Nous restons donc dans le doute, mais peut-être que notre Professeur va pouvoir nous aider ?

Professeur

Je suis désolé, chers auditeurs, de ne pas pouvoir vous ôter vos doutes dans cette histoire, mais au moins je peux vous expliquer comment on exprime le doute en allemand.

Présentateur

Vous pensez certainement aux questions indirectes.

Professeur

Oui, et plus particulièrement à une autre sorte de question indirecte. Mais écoutez d'abord quelques questions introduites par un pronom interrogatif, par exemple WER? – d'abord dans une forme directe, puis dans une forme indirecte.

Présentateur

Dans la question indirecte, le verbe est situé tout à la fin de la phrase.

Professeur

Oui. Et c'est également le cas dans les questions indirectes sans pronom interrogatif. Écoutez un autre exemple, d'abord sous forme de question directe, puis indirecte. Faites attention au verbe IST.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Sprecherin

Ob er in Bonn ist? Wisst ihr, ob er in Bonn ist?

Sprecher

ob
Ob er in Bonn ist?

Paula

Und wisst ihr, ob er noch hier in Bonn ist?

1. Studentin

Woher weißt du, ob er verrückt war?

Wiederholung Szene 1: In einen Straßencafé

Wiederholung Szene 2: In einen Straßencafé

Wiederholung Szene 3: Interview

Présentateur

La question indirecte commence par un nouveau mot.

Professeur

Exactement : avec la conjonction si – OB.

Professeur

Le mot OB est utilisé dans les questions indirectes sans pronom interrogatif. Il est situé à la place qu'occupe normalement le pronom interrogatif. Ecoutez encore deux exemples.

Présentateur

Eh bien, merci Professeur.
Quant à vous, chers auditeurs, vous pouvez à présent réécouter la dernière scène.

Les étudiants parlent de gens qui les ont dérangés.

Présentateur

Philipp et Paula engagent la conversation avec les étudiants.

Présentateur

Ils interviewent les étudiants.

Présentateur

Philipp et Paula vont-ils en apprendre davantage sur le jeune Beethoven dans le prochain épisode ? Si oui, comment va-t-il ? Et surtout, où est-il ?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Und tschüss.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle